

# 16 - Chapter Sixteen: Dubhe, Devourer of...

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

**[00:25]** ---

Taki.

**[00:28]** ---

Father...

**[00:29]** ---

There is nothing to fear.

Leave it to me.

**[00:35]** ---

Lord Keiro. His Majesty has arrived.

**[00:42]** ---

Taki. You look nice.

**[00:47]** ---

Father...

**[01:07]** ---

*I'll never say good-bye  
to our prime forever*

**[01:16]** ---

*And I feel like dumb,  
I don't know why*

**[01:25]** ---

*I'll never say good-bye  
'cos I can't forget her*

**[01:34]** ---

*But I feel like dumb,  
I don't know why*

**[01:43]** ---

*Try to scream*

**[01:46]** ---

*Shattered dreams are  
made of stone and desperation*

**[01:55]** ---

*Broken hearts blown in a*

*freezing wind during winterlong*

**[02:00]** ---

*Unspoken words floating on  
freezing wind during winterlong*

**[02:10]** ---

*During winterlong*

**[02:25]** ---

We'll remain on standby here.  
Be careful on your way.

**[02:30]** ---

This area's safe.  
There's nothin' to worry about.

**[02:34]** ---

Lian Tong Temple being nearby helps,

**[02:36]** ---

but more than anything,  
this *is* the Qing Long Platoon's turf.

**[02:39]** ---

Yeah!

**[02:40]** ---

Isn't the Qing Long Platoon the self  
defense force your guys' dad runs?

**[02:45]** ---

That's right. I wonder how he's doing!

**[02:49]** ---

We'll see him soon;  
we reach Tai Shan this evening!

**[02:52]** ---

You're right!

**[02:54]** ---

See you later!

**[02:55]** ---

Take care!

**[02:57]** ---

We'll be back!

**[02:58]** ---

"Chapter Sixteen:  
Dubhe, Devourer of the Heavens"

**[03:08]** ---

What happened here?!

**[03:10]** ---

This is horrible.

**[03:11]** ---

It was nothing like this when we  
stopped by on our way to Luo Chang!

**[03:16]** ---

Every last bit of food's been stolen...

**[03:19]** ---

Bandits did this.

**[03:22]** ---

It's fresh. Only one,  
maybe two days ago.

**[03:27]** ---

What happened to the villagers?

**[03:31]** ---

This is horrible...

**[03:34]** ---

Where the hell was  
the Qing Long Platoon?!

**[03:38]** ---

What are you doing?!

**[03:41]** ---

Father...

**[03:43]** ---

They didn't have time to call  
for help. This wasn't Soei's fault.

**[03:49]** ---

You better remember your promise  
to make the Xian Empire better!

**[03:53]** ---

Emperor Taiga!

**[04:02]** ---

I greatly thank Your Majesty  
and our many other guests

**[04:06]** ---

for attending today's celebration  
of my beloved daughter Taki's birthday.

**[04:14]** ---

I know it is only a meager festivity,  
but please enjoy yourselves.

**[04:19]** ---

Happy birthday, Taki.

**[04:22]** ---

Your Majesty?

**[04:24]** ---

What's wrong? Aren't you happy?

**[04:27]** ---

She could not be unhappy  
in your presence, Your Majesty.

**[04:32]** ---

I was speaking to Taki, Choka.

**[04:35]** ---

Today is a very important  
day for both of you.

**[04:39]** ---

She must be very nervous.

**[04:41]** ---

Please forgive my tardiness.

**[04:44]** ---

You are forgiven.

**[04:47]** ---

Shokaku!

**[04:50]** ---

A very happy birthday, Lady Taki.

**[04:54]** ---

Thank you.

**[04:56]** ---

How daunting it must be,

**[04:58]** ---

having so many high-ranking officials  
gathered here for your celebration.

**[05:04]** ---

Yet another accomplishment  
of your father's personal charm.

**[05:08]** ---

Shokaku. We also have an important  
announcement to make today.

**[05:12]** ---

What would that be?

**[05:14]** ---

Now is the time, Your Majesty.

**[05:16]** ---

Yes.

**[05:18]** ---

Everyone!

**[05:20]** ---

I realize we are in  
the middle of a celebration,

**[05:22]** ---

but we have an announcement to make!

**[05:24]** ---

Taki.

**[05:28]** ---

*So he's going to move ahead  
while the nuisances are out of the way...*

**[05:33]** ---

Grand General Tokaku! Terrible news!

**[05:37]** ---

Keep it down. I'm supposed  
to be bedridden today.

**[05:42]** ---

This is no time for that!

It's His Majesty...!

**[05:47]** ---

Grand General Tokaku wishes to speak.

**[05:50]** ---

Grand General Tokaku? Let him in.

**[05:59]** ---

Tokaku. I heard you were ill today.

Are you feeling better?

**[06:05]** ---

I thank you for your concern.

**[06:08]** ---

But I cannot lie in bed while  
the empire is in grave danger.

**[06:13]** ---

Grave danger?

**[06:15]** ---

Your Majesty.

**[06:16]** ---

Is it true that you have announced  
your marriage to this girl?

**[06:21]** ---

Oh, is that it?

**[06:22]** ---

You must not do it, Your Majesty!

**[06:30]** ---

Even if you are the emperor...

**[06:32]** ---

No, *because* you are the emperor,  
such selfishness cannot be allowed.

**[06:36]** ---

Especially not with Keiro's daughter!

**[06:39]** ---

It is not yet too late.

**[06:42]** ---

Why can I not marry Taki, Tokaku?!

**[06:47]** ---

Tokaku!

**[06:52]** ---

Grand General Tokaku  
seems troubled by my presence.

**[06:56]** ---

I will take my leave.

**[06:59]** ---

I ask that everyone do the same.

**[07:06]** ---

Is this wise, sir?

**[07:08]** ---

He is no match for  
Choka's way with words.

**[07:12]** ---

Indeed.

**[07:15]** ---

*Taki...*

**[07:16]** ---

Tokaku. Would you  
care to explain yourself?

**[07:20]** ---

Marrying this girl will make Keiro  
a member of the imperial family.

**[07:28]** ---

What is wrong with that?

**[07:29]** ---

Your Majesty! You must *\*not*  
*\*give* that man any more power!

**[07:35]** ---

Grand General Tokaku is  
attempting to save his own neck.

**[07:39]** ---

Choka?

**[07:41]** ---

Insolent woman!

**[07:42]** ---

You are a lowly attendant! Do not  
come between His Majesty and me!

**[07:45]** ---

This announcement makes it likely

**[07:48]** ---

that General Keiro will take  
his title of Grand General.

**[07:50]** ---

That must be difficult for him to stomach.

**[07:53]** ---

Your Majesty! You must not  
be taken in by her words!

**[07:57]** ---

Cease these attempts to fool His Majesty!

**[08:01]** ---

How frightening!

**[08:03]** ---

You're almost like a woman  
filled with jealous rage

**[08:05]** ---

after having her beloved stolen away!

**[08:09]** ---

You stand against his Majesty's wishes

**[08:11]** ---

and speak ill of General Keiro,  
a wise vassal of the Xian Empire...

**[08:16]** ---

It is only natural to suspect you  
of trying to save your own position.

**[08:21]** ---

Devious woman!

**[08:27]** ---

Tokaku.

**[08:28]** ---

Your Majesty?

**[08:30]** ---

Tokaku. Taki is not a political issue.

**[08:36]** ---

I love Taki.

**[08:40]** ---

Can you not offer your congratulations?

**[08:44]** ---

I love this empire just as much.

**[08:48]** ---

I will need everyone's help  
to restore this land I love.

**[08:53]** ---

Including Taki, Keiro...  
and you too, Tokaku.

**[08:57]** ---

Will you not help me?

**[09:02]** ---

Your Majesty is too kind to me.

**[09:05]** ---

Thank you.

**[09:06]** ---

Not at all. I am your subject.

**[09:11]** ---

Look at him starting to get serious!

**[09:13]** ---

But in the end he's just  
an ordinary kid without...

**[09:18]** ---

...a star.

**[09:19]** ---

He can't do anything big like  
the first Alkaid's bloody purge.

**[09:24]** ---

Plus...

**[09:27]** ---

...it won't be much of a party if the  
Dubhe isn't pitted against the Alkaid!

**[09:32]** ---

*Yes. I will rebuild the Xian Empire.*

**[09:37]** ---

*For the happiness of the one I love...*

**[09:41]** ---

*And to fulfill my promise to Taito!*

**[09:47]** ---

Where are you, Alkaid? Hurry back.

**[09:54]** ---

You got a cold?

**[09:55]** ---

No...

**[09:57]** ---

Yeah! After all, they say  
"those types" never catch colds!

**[10:00]** ---

Yeah.

**[10:02]** ---

Don't agree with her!

**[10:04]** ---

Hey. What does "those types" mean?

**[10:06]** ---

Don't ask me! Don't ask me!

**[10:10]** ---

Who's there?!

**[10:13]** ---

You're pretty good  
to have dodged that attack.

**[10:17]** ---

But...!

**[10:29]** ---

...your luck ran out when  
the Ba gang found you.

**[10:37]** ---

Are you the bastards  
who did this to the village?!

**[10:40]** ---

They brought it on themselves.

**[10:43]** ---

They could've avoided this mess...

**[10:45]** ---

...if they had just done like we said!

**[10:47]** ---

The same face?!

**[10:50]** ---

Shocked?

**[10:51]** ---

T-twins?!

**[10:52]** ---

Not twins!

**[10:54]** ---

What?!

**[10:58]** ---

Five?!

**[11:00]** ---

Baei!

**[11:01]** ---

Babei!

**[11:01]** ---

Bashi!

**[11:02]** ---

Badei!

**[11:03]** ---

Bai!

**[11:04]** ---

We are the Ba Brothers!

We are quintuplets!

**[11:08]** ---

Way to go, Bosses!

**[11:10]** ---

Howdya like that?!

**[11:11]** ---

This is the true skill of the Ba Brothers,  
the leaders of the Ba gang!

**[11:15]** ---

It's too late to beg for your lives now!

**[11:18]** ---

They look weird.

**[11:20]** ---

You can't appreciate the fine performance  
of such fierce, elegant men?!

**[11:24]** ---

What a...

**[11:24]** ---

...foolish girl!

**[11:26]** ---

You're ridiculous!

**[11:30]** ---

Mock us, do you?!

**[11:32]** ---

What do we do?

**[11:33]** ---

I decided to do everything I can do.

**[11:35]** ---

I'll start by beating up these weirdos!

**[11:38]** ---

Don't use inner-channel energy.

**[11:40]** ---

You don't want to  
turn them into mincemeat.

**[11:43]** ---

Using weapons isn't really my thing.

**[11:47]** ---

Okay! Come on!

**[11:49]** ---

Big Brother!

**[11:49]** ---

I know! Attack, men!

**[11:56]** ---

If saving this land is the Alkaid's  
karma, then I'll do just that!

**[12:01]** ---

*Yes. I promised him I'd change  
this empire from the outside.*

**[12:11]** ---

Taki.

**[12:12]** ---

Thank you, Your Majesty.

**[12:15]** ---

There's nothing to worry about.  
We'll soon be husband and wife.

**[12:20]** ---

Yes.

**[12:26]** ---

Please use my daughter as you  
see fit for your path to domination!

**[12:33]** ---

This is for the best.

**[12:36]** ---

I don't see Keiro anywhere...

**[12:39]** ---

General Keiro believes it would be  
in bad taste for her father

**[12:43]** ---

to attend your announcement celebration,

**[12:45]** ---

so he has decided to remain at home.

**[12:48]** ---

I see. I guess we'll have to go without him.

**[12:52]** ---

Father...

**[12:53]** ---

I will protect both of you  
in General Keiro's place.

**[12:58]** ---

Yes. As I recall, you're  
in the Xuan Lang Platoon...

**[13:01]** ---

Yes. My name is Kocho.

**[13:04]** ---

Please keep us safe, Kocho!

**[13:06]** ---

Even if it costs me my life, Lady Taki!

**[13:14]** ---

His Majesty has grown stronger. But...

**[13:17]** ---

General Keiro joining  
the imperial family

**[13:20]** ---

will mean he has finally cleared  
every obstacle out of his way.

**[13:22]** ---

We *must* stop Keiro's ambitions,

**[13:25]** ---

even if it means calling "him"  
back from Lian Tong Temple.

**[13:29]** ---

That would be rather selfish.

**[13:31]** ---

We were the ones who kicked him  
out of the capital twelve years ago.

**[13:35]** ---

That was the only way  
to save his life at the time!

**[13:38]** ---

I know that. But bringing him back  
will divide the imperial court.

**[13:44]** ---

Even worse, it will cause a collision  
between the Two Celestial Deities.

**[13:48]** ---

Absurd! The Celestial Deities  
never appear at the same time!

**[13:52]** ---

General Keiro is the Dubhe.

**[13:55]** ---

You can't be serious! This can't be...

**[13:58]** ---

General Keiro's ambitions  
are the karma of Dubhe.

**[14:12]** ---

Tokaku won't dare stand  
against you now, Lord Keiro.

**[14:17]** ---

The empire is now officially yours.

**[14:20]** ---

You have succeeded  
on your path to domination.

**[14:22]** ---

The Alkaid...

**[14:24]** ---

Sir?

**[14:25]** ---

Where is the Alkaid?

**[14:28]** ---

Men have been sent to locate him,  
but he has yet to be found.

**[14:32]** ---

I'm sorry.

**[14:34]** ---

Seizing control of the empire  
is but the beginning.

**[14:38]** ---

The true path of domination I seek is...

**[14:46]** ---

Lord Keiro?

**[15:01]** ---

What are you doing, Your Majesty?

**[15:03]** ---

Oh, nothing.

**[15:06]** ---

You're looking for Sir Taito, aren't you?

**[15:09]** ---

I can't hide anything from you, can I?

**[15:12]** ---

I feel like meeting him has changed me.

**[15:15]** ---

I'd like to see him again and thank him.

**[15:20]** ---

Is that strange of me?

**[15:21]** ---

Not at all. You're certainly  
very fond of him.

**[15:34]** ---

Oh, here you are.

**[15:36]** ---

Sir Shokaku. You're back already?

**[15:40]** ---

Yes, the banquet is over.

**[15:42]** ---

I've no obligation to participate  
in the parade as well.

**[15:45]** ---

Parade?

**[15:46]** ---

His Majesty announced his engagement  
to General Keiro's daughter.

**[15:51]** ---

The parade is for that.

**[15:56]** ---

What do you say? Why don't  
you get some fresh air?

**[16:08]** ---

Hey, look!

**[16:10]** ---

The sun is disappearing!

**[16:19]** ---

It's the end of the world!

**[16:24]** ---

Hey! Are you okay, Taki?!

**[16:27]** ---

Your Majesty...

**[16:29]** ---

Are you two all right?!

**[16:32]** ---

We're fine.

**[16:34]** ---

But what is this...?

**[16:45]** ---

The heavens have yielded to me!

**[16:47]** ---

Alkaid! You will bow before me, too!

**[16:54]** ---

What is this?!

**[16:55]** ---

Calm down! Calm down!

**[16:58]** ---

Pull yourselves together!

**[17:00]** ---

The citizens of the Xian Empire  
can't lose confidence this easily!

**[17:04]** ---

Even if the heavens try to destroy  
this land, I will protect you!

**[17:09]** ---

I won't let misfortune  
befall even one person!

**[17:30]** ---

That's...

**[17:31]** ---

Look! The sun has appeared again!

**[17:34]** ---

This is a sign that the Xian  
Empire will be reborn!

**[17:37]** ---

The Xian Empire shall shed  
its foul ways and be born anew!

**[17:46]** ---

Emperor Taiga! Long live Emperor Taiga!

**[17:49]** ---

Long live the Xian Empire!

**[17:52]** ---

Is this the first time you've seen him?

**[17:54]** ---

That's Emperor Taiga,  
ruler of the Xian Empire.

**[17:58]** ---

Emperor... Taiga...

**[18:05]** ---

*He looks like him...*

**[18:07]** ---

*Taito. Just who are you?*

**[18:11]** ---

That was scary! It suddenly got dark out!

**[18:15]** ---

I thought a natural disaster was starting!

**[18:18]** ---

They do say that big things happen  
after the sun is blotted out.

**[18:24]** ---

Nothing's happened at all!

**[18:28]** ---

The 127 members of the Ba gang,  
beaten by five kids...

**[18:32]** ---

Oops, there's still more.

**[18:35]** ---

Sorry! I completely forgot!

**[18:38]** ---

You f-f-forgot?!

**[18:40]** ---

Don't insult us, you brat!

**[18:48]** ---

Let me handle this.

**[18:58]** ---

Babei! Bashi! Badei! Bai!

**[19:01]** ---

It's just you now! I'm willing to  
let you go if you change your ways!

**[19:07]** ---

I'm Baei, the oldest of the Ba Brothers!

**[19:10]** ---

I might look like the others,  
but I'm a little different!

**[19:13]** ---

Take this!

**[19:21]** ---

You stopped my peerless  
technique with just one sword?!

**[19:25]** ---

Now it's my turn!

**[19:39]** ---

You were careless!

**[19:43]** ---

Looks like I win!

**[19:46]** ---

How do you figure?

**[19:47]** ---

What do you mean? Your sword's gone!

**[19:49]** ---

I'm not allowed to use  
inner-channel energy, that's all!

**[20:01]** ---

Yeah, this is more my style.

**[20:04]** ---

M-monster...

**[20:06]** ---

Oh, you still wanna fight?

**[20:08]** ---

You'll pay for this!

**[20:10]** ---

Good job, good job!

**[20:13]** ---

Here you go, Taito!

**[20:14]** ---

Oh, thanks.

**[20:17]** ---

Was that reinforcements?!

**[20:18]** ---

I'll check it out!

**[20:20]** ---

Wait, Taito!

**[20:23]** ---

We have company over here, too.

**[20:25]** ---

These guys are good.

**[20:27]** ---

Yeah. They're nothing  
like those other guys.

**[20:39]** ---

That flag...

**[20:50]** ---

You're all right...!

**[20:53]** ---

Father!

**[20:56]** ---

I take it you're okay?

**[20:58]** ---

Yeah!

**[20:59]** ---

So that's you guys' dad?

**[21:02]** ---

The head of the Qing Long Platoon.  
He's a man of great caliber.

**[21:05]** ---

Yes.

**[21:08]** ---

Everyone...

**[21:09]** ---

Young master!

**[21:09]** ---

Taito.

**[21:24]** ---

I'm back!

**[21:26]** ---

Yeah.

**[21:38]** ---

You've grown, Taito.

**[21:40]** ---

Have I?

**[22:07]** ---

*When the birds that forgot  
their song even lost the ability to fly*

**[22:17]** ---

*the sun through the trees  
shed its light and cried loudly*

**[22:27]** ---

*What will the morning sun  
be telling us by shining again?*

**[22:33]** ---

*Now, then...*

**[22:38]** ---

*I'll clap my hands,  
so that it will reach you*

**[22:44]** ---

*I'll clap my hands,  
it's still not quite enough*

**[22:49]** ---

*I'll clap my hands,  
with feelings of love welling up*

**[22:55]** ---

*I'll clap my hands,  
even if time comes to an end*

**[23:00]** ---

*My feelings for you that I never  
got to say I will now speak out!*

**[23:05]** ---

*Every go every where,  
arrive aboard this song, feel now!*

**[23:13]** ---

*I'll clap my hands*

**[23:18]** ---

*Every go every where,  
arrive aboard this song, feel now!*

**[23:33]** ---

*The warm wind of Tai Shan  
relieves all of the sadness.*

**[23:37]** ---

*It almost doesn't seem  
real, being here like this.*

**[23:40]** ---

*It's hard to believe  
I was just in the capital.*

**[23:43]** ---

*As long as he's alive, you'll get  
to meet him again someday!*

**[23:46]** ---

*It's been so long since we've  
gone on patrol together.*

**[23:50]** ---

*It should be okay  
to tell you now. You're...*

**[23:55]** ---

*Even the revealed truth is now...*

**[23:58]** ---

*On Hero Tales, "Chapter Seventeen:  
The Father-Son Bond."*

**[24:12]** ---

*Why does he always have  
to be such a dumb brother?*

**[24:12]** ---

*"See you next time!"*

---

Revision #1

Created 2026-06-23 01:30:54 UTC by whimsee

Updated 2026-06-23 01:30:54 UTC by whimsee